

La mara secreta = La mare secrète

Autor(en): **Chaubert, Jean-Louis**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **24 (1996)**

Heft 93

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243635>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LA MARA SECRETA

Quand y'été n'on petit eifant,
Y'allâvè tsî mon pére-grand,
Onna carrâie à la campagne
Et que s'appelâve "Covagne".

Dèrrâi l'ottô, dein lè bosson,
Seimblyâve djuvî à catson,
On petit carro d'îguie clliâra,
L'êtâi 'nna bin galésa mâra.

Me lâi reindâve bin soveint,
Dâi coup l'îre âo sèlâo lèveint,
Quand salyessâi de son sono,
Que l'êtâi bon, que l'êtâi biau !

Ye restâvo quie à rêvâ
Et assebin à regardâ :
Tot stî mondo repregnâi viâ,
Trebelyîve à hue et à dia.

Lè damusallè à quatr'alè
Que frounâvant l'îguie dôo lé
Por attrapâ lè mousselyon
Et s'ein repétre à tsavon.

La renaille tsaussemalyeinte
Sapproutsîve lè pattè djeinte,
Per petit chât que ye pidâve
Et râi, dein l'îguie s'einfonçâve !

'nna bourrita ein dandineint
Vegnâi per lé de tein z'ein tein
'voué sè boron onco pâilâo
Que barbotâvant tot hirâo.

Què que l'é devegnâte, ora ?
La "Covagne" l'a età veindyà ;
Probâblyameint que l'è z'u tyâ
Ma galésa mâra sècreta !

LA MARE SECRETE

Quand j'étais un petit enfant,
J'allais chez mon grand-père,
Une maison à la campagne
Qui s'appelait "Covagne".

Derrière la maison, dans les buissons
Qui semblait jouer à cache-cache,
Un petit coin d'eau claire,
C'était une bien jolie mare.

J'y allais bien souvent,
Des fois, c'était au soleil levant,
Quand elle sortait de son sommeil,
Que c'était bon, que c'était beau !

Je restais là à rêver
Et aussi à regarder :
Tout ce petit monde reprenait vie,
Gigotant à hue et à dia.

Les libellules à quatre ailes
Qui frôlaient l'eau du lac
Pour attraper les moussillons
Et s'en rassasier complètement.

La grenouille hésitante
S'approchait les pattes jointes,
Par petits sauts elle s'avancait
Et vite, dans l'eau s'enfonçait.

Une cane en dandinant
Venait par là de temps en temps
Avec ses canetons encore poilus
Qui barbotaient tout heureux.

Qu'est-elle devenue maintenant ?
La "Covagne" a été vendue ;
Probablement qu'elle est morte
Ma jolie mare secrète !

Jean-Louis Chaubert

